

УДК 351.72:006.72

DOI: 10.18384/2310-7278-2016-5-41-46

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАК ОСНОВА ИХ СТРУКТУРИРОВАНИЯ

Карпухина Н.М., Шерстюкова О.В.

*Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова
117997, Москва, Стремянный пер., д. 36, Российская Федерация*

Аннотация. Статья посвящена анализу фразеологических единиц с соматизмами *лицо, ухо, глаза, язык*.

Отмечены семантические и грамматические связи компонентов соматических фразеологических единиц (СФЕ) как основа их структурирования; показано наличие парадигматических связей между СФЕ, соотношение смыслового центра и зависимых компонентов.

Ключевые слова: фразеологические единицы, смысловое ядро, глагольные, именные сочетания, парадигматические связи, лексико-семантические процессы, мир человека.

LEXICAL AND GRAMMATICAL SIGNS OF SOMATIC PHRASEOLOGICAL UNITS AS BASIS OF THEIR STRUCTURING

N. Karpukhina, O. Sherstyukova

*Plekhanov Russian University of Economics
35, Stremyanny lane, Moscow, Russian Federation, 117997*

Abstract. The article is devoted to the analysis of phraseological units with the somatisms face, ear, eyes, tongue. It defines semantic and grammatical links of components of the somatic phraseological units as a basis of their structuring; it shows the presence of paradigmatic relations between somatic phraseological units, the ratio of the semantic center and dependent components.

Keywords: phraseological units, semantic core, verbal, nominal combinations, paradigmatic relations, lexico-semantic processes, world of the person.

В последние десятилетия в языкознании большое внимание уделяется человеческому фактору. Так, в лингвистике появляются концепции, развивающие антропологический принцип в исследовании языка. В связи с этим представляют научный интерес фразеологические единицы, семантическим центром которых являются соматизмы – названия реальных внешнего облика человека, например, *лицо, рот, лоб, ухо, усы, горло* и др. Это те фразеологические обороты, семантика которых отражает мир человека, его эмоции и речевые действия. Данный лексический пласт представлен как фрагмент русской языковой картины мира. Изучение его имеет и практическую значимость – при работе по формированию основ лингвистической компетенции в процессе обучения русскому языку [1, с. 372-379].

© Карпухина Н.М., Шерстюкова О.В., 2016.

Также нельзя не отметить, что фразеологические обороты могут иметь коннотативные: или сопутствующие понятийному ядру значения, а именно эмоциональные, оценочные, стилистически окрашенные компоненты, в которых проявляется субъективно-оценочное отношение говорящего к обозначаемым реалиям [2, с. 144].

Эту же мысль подтверждает и В.В. Леденёва, говоря о том, что использование фразеологизмов служит «для трансляции положительной или отрицательной оценки, выражения эмоционального состояния, отношения» [3, с. 90].

Анализируя структурно-семантический состав фразеологических единиц, мы приходим к выводу о том, что коннотативные дополнения в большой мере свойственны и соматическим фразеологическим единицам (в дальнейшем СФЕ).

Наша задача – выделить в соматическом фразеологизме грамматически управляемое слово, которое образует метафорическое значение и является его смысловым центром, и показать соотношение смыслового ядра и подчинённых компонентов значения СФЕ.

Для лексико-грамматического анализа СФЕ мы выбрали фразеологические обороты, семантическим центром которых являются реалии внешнего облика человека.

Мы анализируем семантические и грамматические связи компонентов, входящих в состав устойчивых словосочетаний со смысловым центром – соматизмом, чтобы выявить возможности их структурирования.

Рассмотрим СФЕ с соматизмом **лицо**. В Толковом словаре русского языка (ТСРЯ) слово **лицо** имеет зна-

чение: а) передняя часть головы; б) человек, личность; в) в грамматике: категория, показывающая отнесённость к говорящему (первое лицо), к собеседнику (второе лицо) или к тому, кто не является ни говорящим, ни собеседником (к неодушевлённому предмету (третье лицо) [4, с. 337-338]. Нас интересует первое, прямое значение.

Значительную группу с соматизмом **лицо** составляют ФЕ, обозначающие ‘*действия человека*.’ В этом случае используются глаголы, которые обозначают *действия, направленные на другой субъект*, например, *бросать в лицо обвинения кому-то; в лицо говорить кому-то; засматривать в лицо кому-то; лицом к кому-то повернуться; знать в лицо кого-то* и др. Как видим, доминанта «лицо» не утратила своей внутренней формы.

Встречаются также СФЕ, в которых ДС (доминантная сема) ‘*действие*’ дополняется ДС ‘*состояние*’, они бывают преимущественно глагольными. Например, *в поте лица трудиться; живого лица нет; измениться в лице; краска бросилась в лицо*. Однако некоторые из них могут обозначать также обстоятельства, при которых совершается действие, по структуре они чаще всего именные. Например, *на одно лицо; невзирая на лица; лицом к лицу; лицом к кому-чему; перед лицом кого-чего; от первого лица*; некоторые из них сочетаются с глаголом: *с каким лицом явиться; показать товар лицом*. Следует отметить среди подобных ФЕ такие, в которых соматизм утратил полностью свою внутреннюю форму: *стереть с лица земли; смотреть правде в лицо*.

В этой группе можно выделить синонимические и антонимические па-

радигмы: *измениться в лице; краска бросилась в лицо; ни кровинки в лице; спасть с лица*. Они различаются стилистически: *измениться в лице* – нейтральная сфера употребления; три остальных фразеологизма – ближе к разговорной речи.

Слово **ухо**, как указывает ТСРЯ, – это «орган слуха, а также наружная часть его, у человека – в форме раковины» [4, с. 875].

Среди СФЕ с соматизмом **ухо** можно выделить три группы.

В первую группу входят СФЕ с ДС, которая обозначает: а) действие с глаголами **слушать** и **говорить**: *держат ухо остро; наострить (насторожить) ухо (уши); и ухом не повёл; развесить уши; пропустить мимо ушей; слышать своими ушами; во все уши слушать; и (даже) ухом не ведёт; краем уха слушать; на ухо говорить (сказать, шептать); над ухом (говорить, звенеть, кричать); не верить своим ушам*.

Следует отметить, что в ряде СФЕ используются глаголы **слушать (слышать)** и **говорить (сказать)**: *слышать своими ушами; во все уши слушать; краем уха слышать; на ухо говорить (сказать, шептать); над ухом (говорить, звенеть, кричать)*.

У СФЕ достаточно широкая сочетаемость с глаголами, обозначающими звучание. Отметим СФЕ *до (самых) ушей (дошло)*, которое может употребляться с глаголом, не обозначающим звук. Нельзя не отметить разнообразие падежных форм слова **ухо** с предлогами;

б) СФЕ, включающие в свой состав глаголы, выражающие действия, не характерные для манипуляций с ушами: *хлопать ушами; притянуть за уши*

что-то; не видать (видеть) как своих ушей кого-чего; по уши погрузиться во что-то (увязнуть в чём); быть (сидеть) в долгах по уши; медведь (слон) на ухо наступил кому-то. В этих СФЕ в качестве инвариантных компонентов используются и глаголы (**погрузиться, увязнуть, быть, сидеть**), и существительные (**слон, медведь**), не имеющие семантических связей с соматизмом **уши**.

Во вторую группу входят СФЕ, в которых ДС, с одной стороны, обозначают ‘действие, предполагающее наличие двух субъектов’, а с другой – ‘действие одного субъекта, переходящее на другой субъект’: *нарвать (натрепать, оборвать) уши кому-то; прожужжать уши (прогудеть кому-то), дать (съездить, заехать) в ухо кому-то; дойти до чьих-то ушей; за уши тащить (тянуть) кого-то; не для чьих-то ушей что-то; по уши влюбиться (врезаться) в кого-то*. Следует отметить среди них большое количество вариантов, которые способствуют усилению оценочной экспрессии и могут выступать в качестве синонимов, потому что каждый новый вариант отличается или экспрессией, или стилистической окраской: *дать в ухо кому-то; заехать в ухо кому-то* (просторечная, разговорная окраска); *съездить в ухо кому-то* (разговорная окраска, негативная экспрессия). К этой же группе можно отнести СФЕ *не для чьих ушей что-то*, хотя эта ФЕ не предполагает сочетаемости с глаголом.

В третью группу можно выделить ФЕ с ДС, которая обозначает состояние человека: *в ушах (ухе) звенит; за ушами трещит у кого-то*.

Отдельная группа представлена ФЕ с ДС, которая обозначает характероло-

гические признаки человека: *крепок на ухо; тугой (туг) на ухо; ни уха ни рыла (не смыслить)*. Все они именные по грамматической структуре.

Лексико-грамматический анализ позволил выявить типы СФЕ, обозначающие: а) действия; б) состояния; в) обстоятельства; г) характерологические признаки; д) действия с сопутствующими обстоятельствами; е) действия и состояния; ж) характерологические признаки и состояния. Последний тип СФЕ малочисленный. Из этих СФЕ 6 типов относятся к глагольным, а один – характерологический – к именным.

В составе глагольных СФЕ встречаются следующие два типа глаголов:

1) глаголы, которые связаны с **физиологической функцией органа**: *глаза – смотреть во все глаза, глядеть в глаза; язык – прикусить язык; с физиологическим состоянием*, характерным для этих органов: *зуб на зуб не попадает, высунув язык (бежать), язык повернулся* и др.;

2) глаголы, которые **не имеют значения, связанного с данным органом**: *глаза – за глаза говорить; лезть в глаза кому-то; голова – задурить голову кому-то; нос – водить кого-то за нос; зуб – заговаривать зубы; язык – язык развязался* и др.

В зависимости от грамматических свойств глагола изменяется лексическое окружение, синтаксическая структура предложения, в котором доминирует соматизм. Так, если это *личное предложение*, допускается структура: *действующий субъект + субъект, на который направлено действие + объект*. Однако встречаются и *безличные конструкции*: *живого лица нет на ком-то; в лице ни кровинки у кого-то* и др.

Необходимо подчеркнуть, что чаще всего СФЕ, обозначающие *характерологические признаки человека*, – **именные**: *ни в зуб ногой; длинный язык у кого-то; суконный язык; злые языки; бойкий на язык* и др.

Следует отметить СФЕ, которые имеют варианты, создаваемые не только за счёт расширения лексической сочетаемости соматизма. Во фразеологических словарях приводятся лексические компоненты СФЕ – чаще всего глаголы, за счёт которых создаются варианты, они даны в скобках. Однако многие вариантные компоненты вносят разнообразные экспрессивные и даже семантические оттенки в значения СФЕ, их можно, на наш взгляд, отнести к синонимам. Например: *болтать (трепать, чесать) языком; язык у кого-то хорошо подвешен (привешен); во весь рот кричать (орать); не сметь рта разинуть (открыть, раскрыть)* и др.

Для соматической фразеологии характерно наличие парадигматических связей между СФЕ: антонимов, синонимов. Например, *во весь рот (кричать, орать) и набрать в рот воды* – антонимы; *капли (маковой росинки) в рот не брать, в рот не идёт (не идёт), не лезет в рот что-то, мимо рта прошло (пролетело)* – синонимы.

Нельзя не отметить, что во всех лексико-семантических процессах в соматической фразеологии большую роль играет метафоризация.

При этом *уровень метафоризации* бывает разным – низким или высоким. В соматической фразеологии метафоризации подвергается, как правило, не столько сам соматизм (он сохраняет внутреннюю форму), сколько лексические компоненты, сочетающиеся

с ним. Чем выше уровень метафоризации лексических компонентов, тем более отвлечённо фразеологическое значение СФЕ, например, *смотреть правде в лицо, стереть с лица земли*.

В результате метафорического переосмысления компонентов добавляются смысловые и оценочные коннотации, такие как одобрение – *показать товар лицом*; осуждение – *водить за*

нос; пренебрежение – *не для твоих ушей* это и т. д.

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что по характеру семантических и грамматических связей компонентов СФЕ в основном глагольные, реже именные; отмечаем важность процесса метафоризации при образовании фразеологизмов, в том числе и СФЕ.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гасанова П.М., Буйских Т.М. Обучение иностранных студентов-нефилологов чтению как виду речевой деятельности (научный стиль) // Известия Московского государственного технического университета МАМИ. 2012. Т. 3. № 2. С. 372–379.
2. Шелякин М.А. Язык и человек. К проблеме мотивированности языковой системы: учебное пособие. М.: Флинта, 2005. 296 с.
3. Ледёнева В.В. Субстантивно-адъективные фразеологизмы в письмах Н.С. Лескова // Сборник трудов Всероссийской научной конференции «Рациональное и эмоциональное в русском языке». М.: МГОУ. 2013. С. 88–94.
4. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азъ, 1992, 960 с. (ТСРЯ)
5. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка. М.: Русский язык, 1968, 544 с.
6. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии, историко-этимологический справочник. С-П.: «Фолио-Пресс», 2001. 700 с.

REFERENCES

1. Gasanova P.M., Buisikikh T.M. Obuchenie inostrannykh studentov-nefilologov chteniyu kak vidu rechevoi deyatel'nosti (nauchnyi stil') [Training foreign technical students at reading as a kind of speech activity (scientific style)] // Izvestiya Moskovskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta MAMI [MAMI Moscow State Technical University news]. 2012. Vol. 3. no. 2. pp. 372–379.
2. Shelyakin M.A. Yazyk i chelovek. K probleme motivirovannosti yazykovoi sistemy: uchebnoe posobie [Language and people. To the problem of motivation in the linguistic system: a textbook]. M., Flinta, 2005. 296 p.
3. Ledeneva V.V. Substantivno-ad'ektivnye frazeologizmy v pis'makh N.S. Leskova [The substantive-adjectival phraseological units in letters of N. Leskov] // Sb. trudov Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii «Ratsional'noe i emotsional'noe v russkom yazyke» [Coll. of works of all-Russian scientific conference "Rational and emotional in Russian"]. M., MGOU, 2013. pp. 88–94.
4. Ozhegov S.I., Shvedova N.YU. Tolkovyi slovar' russkogo yazyka [Explanatory dictionary of Russian language]. M., Az", 1992. 960 p.
5. Molotkov A.I. Frazeologicheskii slovar' russkogo yazyka [Phraseological dictionary of Russian language]. M., Russkii yazyk, 1968. 544 p.
6. Birikh A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' russkoi frazeologii, istoriko-etimologicheskii spravochnik [The dictionary of Russian phraseology, the historical and etymological reference]. SPb., «Folio-Press», 2001. 700 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Карпухина Нина Михайловна - доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и культуры речи Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова;

e-mail: kafrus@pochta.ru

Шерстюкова Ольга Викторовна - доцент кафедры русского языка и культуры речи Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова;

e-mail: kafrus@pochta.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Nina Karpukhina - doctor of Philological Sciences, professor at the Department of the Russian language and culture of speech in Plekhanov Russian University of Economics; email: kafrus@pochta.ru

Olga Sherstyukova – associate professor at the Department of the Russian language and culture of speech in Plekhanov Russian University of Economics;

email: kafrus@pochta.ru

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

Карпухина Н.М., Шерстюкова О.В. Лексико-грамматические признаки соматических фразеологических единиц как основа их структурирования // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2016. № 5. С. 41-46.

DOI: 10.18384/2310-7278-2016-5-41-46

BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

N. Karpukhina, O. Sherstyukova. Lexical and grammatical signs of somatic phraseological units as basis of their structuring // Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian philology. 2016. no. 5. pp. 41-46.

DOI: 10.18384/2310-7278-2016-5-41-46